

Гендерная асимметрия в языке**Гюнай Гумбат кызы Бабаева***доцент кафедры иностранных языков**доктор философии по филологии,**Бакинский Славянский Университет***E-mail:** gunasha79@mail.ru**Rəyçilər:** filol.ü.f.dok., dos. Ş.A. Həsənova,
filol.ü.f.dok., prof. N.Ş. Məmmədov**Açar sözlər:** dilçilik, feminizm, gender, dil, mədəniyyət, kişi, qadın, ünsiyyət**Key words:** linguistics, feminism, gender, language, culture, man, woman, communication**Ключевые слова:** языкознание, феминизм, гендер, язык, культура, мужчина, женщина, общение

В то время как пол относится к физическим и биологическим характеристикам, которые делают человека мужчиной или женщиной, концепция пола используется для реагирования на культурно и социально определенные гендерные роли. С этой точки зрения гендер — это социальная конструкция биологических различий, развитие гендерно-соответствующего поведения женщин и мужчин. Можно сказать, что это различие связано с социальными ценностными суждениями и гендерными ролевыми ожиданиями. Мужчины и женщины проходят разные процессы социализации и приобретают разные модели поведения, и эти модели поведения отражаются в их языке и дифференцируют их языки.

Все истории, которые мы слышим — это мужские истории, мужские жизни и переживания. Женщина несет в себе все общество. Поэтому везде, где мужчины видят женщин в обществе, где бы они себя ни позиционировали, там же видят и женщины себя. Потому что он смотрит на мир глазами мужчин. Женщины пытаются существовать на этом языке, в котором нет ни слов, ни выражений, ни границ, связанных с собой. В этом смысле язык сам по себе играет роль дискриминационного инструмента, который учит женщин их месту в обществе. Потому что язык определяет мужчин и мужская речь как норма. Те, у кого есть власть, могут держать язык под контролем, принимая во внимание связь между языком и мыслью. Фактически, оба пола могут создавать новые значения и выражения. Но у женщин нет возможности добавить эти новые смыслы обществу (11, с. 22).

Мужчинам удобно говорить на общие темы в больших компаниях. Они стараются показать свои знания и умения в своей речи, потому что выступление от их имени является средством достижения цели в иерархическом порядке, достижения более высокого положения или сохранения этого положения. Женщины же предпочитают говорить о личных делах больше дома, в небольших группах. Для них общение — это средство построения и поддержания отношений.

Р. Лакофф, которая первым серьезно занялся проблемой женщин и языка, утверждает, что бессилие и подчиненное положение женщин в обществе отражаются как в языке, на котором они должны говорить, так и в языке, который о них говорят. По её словам, женщина, от которой ожидают вести себя как леди, мешает ей ясно и сильно выражать свои чувства и мысли, высказывать важные вопросы мужского мира. Подчеркивая общие черты женского языка и его отличия от мужского языка, она констатирует,

что женский язык достаточно вежлив («*пожалуйста*», «...*мне было бы очень приятно*») и выражен в извиняющем тоне (8, с. 45).

Р. Лакофф, подробно рассмотревший отличия женского языка от мужского, сформированного в контексте различных гендерно-обусловленных процессов социализации, сделала наблюдения по поводу особенностей женского языка. Р. Лакофф, подробно обсуждавший отличия женского языка от мужского, формирующиеся в контексте различных гендерно-обусловленных процессов социализации, сделала следующие наблюдения о характеристиках женского языка: лексические дополнения, родственные вопросы, восходящая мелодия в языке, повествовательные предложения, использование пустых прилагательных, очень четкое выделение цветных слов, интенсификаторы, использование правильной грамматики, использование тонких форм, избегание ненормативной лексики, ударная речь (8, с. 75). Исследования в контексте гендерных и языковых отношений выявили, что женщины реже, чем мужчины, используют бранные слова и нецензурные выражения или не используют их чаще, а чаще используют вежливые выражения, относительные слова, ободряющие слова и поведенческие прилагательные (табл. 2).

Особенности мужского и женского языка (По мнению Р. Лакофф)

Таблица 1

Мужской язык	Женский язык
Большее использование нестандартных языковых форм (диалекты, упрощенные, скрытые престижные стили)	Большее использование стандартных языковых форм, правильная грамматика и частота использования ударения, усилителей, акцентированной речи
Монолог	Диалог
Доминирование в разговоре и использование прямых команд	Вопросительные формы, построенные для получения подтверждения (превращение утверждения в вопрос, например, « <i>а не он?</i> »), слушание и косвенные выражения (наличие слов и фраз, смягчающих силу высказывания чего-либо)
Больше шуток и юмора	Использование эмпатического языка и меньше юмора
Более высокая частота ненормативной лексики	Частота использования расплывчатых прилагательных (« <i>такой красивый</i> », « <i>такой милый</i> »), избегание ненормативной лексики

Робин Лакофф определяет женский язык как «*язык слабости*» и говорит, что женский язык является отражением женского подчинения мужчинам. Потому что гендер — это набор значений. Именно язык, на котором рождаются и развиваются люди, несет в себе эти смыслы. Язык делает свое значение постоянным с течением времени. Поскольку эти значения принадлежат человеку, создавшему язык, все социальные институты в обществе работают на благо людей. Поэтому, по Лакофф, язык женщин — это язык слабости. Язык не подходит для выражения женского опыта и несовместим с участием женщин. Главная причина, по которой женщина таким образом исключается из языка, состоит в том, что, когда женщина говорит, она изменяет все балансы того порядка, который устанавливается по отношению к мужчине. Когда вы берете что-то с язы-

ка, оно со временем исчезает. Точно так же, как что-то представлено в языке, оно будет существовать и в действительности. Альтюссер говорит, что, когда женщины существуют в языке только как матери и жены, поколения, выросшие на этом языке, естественно будут видеть женщин только как матерей и жен. Потому что это будет единственная сфера, где женщины найдут место в обществе (1, с. 144).

Д. Таннен заявила, что мужчины и женщины используют язык по-разному. Затем она, кажется, пытается объяснить «разрыв между мужчиной и женщиной», утверждая, что разговор между мужчиной и женщиной является «межкультурным общением». Она заявила, что недопонимание и конфликты возникают из-за того, что представители обоих полов по-разному используют язык. Таннен оценивает вопрос «почему языки женщин и мужчин разные?» больше в контексте социализации и констатирует, что причинами этого являются процесс социализации. Она утверждает, что в процессе социализации мальчиков и девочек учат, когда и где проявлять друг к другу уважение и соответствующее поведение. По её словам, этот процесс начинается с раннего детства и усиливается некоторыми видами игр. Мальчики предпочитают играть на улице и со сверстниками постарше (а у них во главе стоит лидер и «выигрыш»), а девочки предпочитают играть в меньших группах сверстников. Мальчики больше сосредотачиваются на драках и схватках, а девочки — на домашних играх. Следовательно, язык и языковая функция, используемые этими двумя полами, значительно отличаются друг от друга. По словам Таннен, мужчины и женщины используют язык для разных целей. Исследователь, занимающийся мужским и женским языком, подчеркивает различия между их языками (таблица 2) (12, с. 125).

Различия между мужскими и женскими языками (По мнению Д. Таннена)

Таблица 2

Женщины	Мужчины
Прежде чем принять решение, они хотят поговорить об этом с другими, спросить и поделиться своим мнением.	Мужчины же устают советоваться и любят принимать решения самостоятельно.
Говорить о проблеме — значит хотеть быть понятым	говорить о проблеме — значит просить о ее решении
Они хотят поделиться своими чувствами.	Они любят давать советы
Они используют язык, чтобы укрепить отношения и увеличить близость.	Язык — это средство отображения статуса и власти.
Они видят мир как среду равноправных отношений.	Они видят мир иерархическим.
Дружба и обмен важны	Сила важна.
В мире, где отношения имеют значение, построение близости имеет важное значение.	В мире, где власть и статус имеют значение, важно быть независимым.
Она говорит, чтобы выразить свои чувства.	Говорит, чтобы давать и получать информацию
Мир — это мир компромиссов и сотрудничества	Мир — это мир конкуренции и конфликтов
Они выражают больше положительных эмоций	Они проявляют больше агрессии
Они вносят предложения.	Они отдают приказы.

По-видимому, отмечается, что оба пола используют язык для разных целей. Таким образом, наличие различного поведения определяет, какое языковое поведение (грубое или вежливое) они будут демонстрировать.

Различия мужского и женского языков проявляются на разных фонетических, морфологических, лексических и синтаксических уровнях в разных языках. Когда кто-то хочет исследовать социальные структуры и социальные статусы в контексте мужчин и женщин, часто бывает достаточно взглянуть на выражения в языке. При изучении языка, который выражает женщин и мужчин в обществе, отмечается, что в качестве категорий выбираются слова, грамматика или области речи. В любом обществе существует множество выражений, используемых в отношении женщин, унижающих женщин перед мужчинами и показывающих, что они ниже мужчин. Например, в азербайджанском языке есть множество примеров таких выражений: «будь мужчиной» (adam kişi olar), «не разговаривай как баба» (arvad kimi danışma), «мужское слово» (kişi sözü) и др.

Язык кодифицируется, с одной стороны, физиологическими и психологическими особенностями личности, а с другой - влиянием социально-экономических (принадлежность к определенной группе и классу) факторов. Нормы сексуального поведения люди отражают в своей ментальной картине мира на своем языке. На самом деле в большинстве языков нет чисто «женского» или чисто «мужского» языка. Формируются биология и физиология мужчин и женщин, которые заключают в себе абсолютные различия в стилях речи, а затем и в их усвоенном поведении. Во многих обществах мужская речь считается основным языком, потому что она более формальная, а женская речь помечается как «другой» язык, потому что она отличается добавлением неформальных изменений.

Источники различного отражения гендерных различий в языках следующие:

1. Гендерными показателями на фонетическом уровне языка являются в основном гендерные различия, возникающие в связи с биологическим и физиологическим происхождением мужчин и женщин и влияющие на всю языковую систему путем формирования мужско-женских стилей речи. Они проявляются в табуированных словах и описательных выражениях, запрещенных к произношению женщинами, в необходимости замены их новыми словами, в различиях голосовых характеристик, особых акцентах и разных интонациях.

2. Грамматические категории, включающие гендерные признаки в систему языка, представляют собой языковые закономерности, основанные на диалектическом восприятии мира обществом, в том числе на биполярном мировоззрении.

3. Включение гендерных показателей лексического уровня языка в их семантические коннотации показывает, что лексическая размерность представляет собой уровень с вышестоящим гендерным показателем.

Из этнографических данных отчетливо видно существование запрета на произношение некоторых слов, используемых мужчинами для женщин, у многих древних и современных народов. Исследования показывают, что женщины во многих странах разработали свои собственные языковые стили. Различия в мужских и женских языках у некоторых народов определяются различными религиозными и культурными факторами, а также историческими процессами развития. Например, в Японии мужская и женская литература, основанная на разных системах письма и на разных языках, формировалась в придворной среде в XIX веке. Средневековые японские мужчины использовали китайские иероглифы для создания научных слов в торговле и религии, в то время как придворные дамы писали свою литературу, используя японский алфавит хи-

ра-кану (поскольку женщинам не подобало знать иероглифы). Несмотря на значительное проявление образованности и таланта, женская литература также считалась бессмысленной профессией, недостойной мужчин. Потому что женщины ни в коем случае не были равны мужчинам. Хотя в современной Японии мужчины и женщины пишут одинаково, пережитки древних традиций в разговорном языке все же имеют отличительные черты (13, с. 20-21). Точно так же в языке древних шумеров сообщается, что в особом «тонком» диалекте, определяемом как «женский язык», есть слова, характерные для женщин (9, с. 19).

Психологические и социальные факторы также способствуют гендерным различиям в языке. Например, когда азербайджанцы традиционно говорят о своей супруге или спутнице жизни другого человека, они имеют в виду ее не прямо, а косвенно, например, «мать детей» (*uşaqların anası*), «хозяйка дома» (*evin xanımı*). Вообще в обществе считается неприемлемым прямо говорить о женщине, которая является женой, и представлять ее такой, какая она есть. Женщины также используют такие выражения, как «хозяин дома» (*evin kişisi*) и «отец детей» (*uşaqların atası*), когда говорят о своих мужьях. Традиционно формируемые в обществе гендерные роли создают условия для появления различных слов и словосочетаний. Эти утверждения показывают, что пространство женщины ограничено семьей, домом и детьми. В этом пространстве она тоже не судья. Хозяин этого места — «хозяин дома». Поскольку женщина изолирована от социальной жизни, она также находится в подчиненном положении в домашнем семейном пространстве. Это социокультурная норма. Поэтому мужчина пытается защитить свой традиционный социальный статус, косвенно представляя свою жену. Сегодня под влиянием модернизма в Азербайджане многие традиции утратили свою актуальность, но сохранили свое существование в языке. Эти гендерные коды, присутствующие в языке, предотвращают потенциальное забвение традиций.

Противопоставление мужских и женских вариантов на голосовом уровне языка, вероятно, является древнейшим типом языковой дифференциации. Эта дифференциация формируется на основе биологических особенностей мужчин и женщин, со временем символизируется обществом и продолжается как социальный показатель. Другая причина такого различия мужского и женского языков — их биологические особенности. Гормоны являются основным фактором, влияющим на формирование половых признаков и поведения в структурах нервной системы, формирующихся на начальных этапах индивидуального развития (2, с. 201). У женщин более высокий уровень гормона эстрадиола, чем у мужчин, что вызывает различия в поведении и делает женщин более возбужденными при разговоре. Женщины показывают эту ситуацию с помощью языковых средств, несущих разную эмоциональную окраску (4, с. 20). Хотя фонематический состав мужских и женских языков кажется одинаковым, указанные различия обусловлены некоторыми биологическими и социологическими факторами. Наличие интонационных различий в мужских и женских языках в большинстве языков свидетельствует о том, что вопрос об интонации в языке требует дальнейшего изучения как гендерный показатель. Тот факт, что женщина имеет иную биологическую характеристику, не только влияет на историческое развитие человечества, но и показывает социокультурный статус и роль женщины в обществе в процессе исторического развития человечества. Биологические факторы сформировали социальную иерархию между мужчинами и женщинами и сформировали роли и поведение, которые люди приписывали полу. Этот процесс формирования напрямую повлиял на их использование языка.

Интонация, как часть фонетики, является одним из наиболее распространенных спо-

собов выражения рода в языке. Известно, что интонация имеет гендеропределяющий признак. Во всех языках мира решающее различие мужской и женской речи связано с различием в звучании. В целом с женской речью связаны более разнообразные интонационные узоры (16, с. 1831). Р. Лакофф утверждает, что у женщин более высокий вокальный диапазон, чем у мужчин, и они используют более высокие тона (8, с. 56).

Хотя очень редко, мужская и женская речь различаются по фонологическому составу слов. Примеры различий в фонологических размерах включают:

— Отто Йеспersen, анализируя произношение мужчин и женщин в английском языке, утверждает, что между мужчинами и женщинами существуют различия в произношении с фонетической точки зрения. Например, слово «мягкий» произносится женщинами как *sɒft*, а мужчинами как *sɔ:ft* (7, с. 26).

— В тангоадском диалекте, принадлежащем к полинезийской группе, женщины произносят слово, означающее «глаз», как «мата», а мужчины — как «тата» (5, с. 41).

— Норвежские женщины используют фонему /ng/ вместо /n/ чаще, чем мужчины, во всех социальных группах (14, с. 74).

— В языке сидамо, на котором говорят в Эфиопии, есть слова, используемые только мужчинами и только женщинами. Например, если мужчина собирается использовать слово «молоко», он должен сказать «адо», если женщина собирается использовать его, она должна сказать «гурда» (15, с. 59).

— В чукотском языке, который существует в двух языковых вариантах, т.е. «мужской язык» и «женский язык», мужской вариант считается основным языком, а женский вариант — дополнительным языком. Он меняется на /r/ в чукотском языке в мужском роде и /ts/ в женском роде. Например, слово «йарат», означающее «много», в женском языке произносится как «яцат» (6, с. 315).

— В языке яна Северной Америки некоторые слова мужского рода длиннее слов женского рода: слово «дерево» произносится мужчинами как «ина», а короткое «ин» — женщинами (3, с. 49).

В грамматике индоевропейских, семитских, дравидийских, северокавказских и других языков категория рода выполняет семантическую, морфологическую и синтаксическую функции, в том числе тройные функции. Например, родовая классификация для существительных, анафора для местоимений третьего лица единственного числа являются флективными функциями типов слов. Здесь патриархально-центристский подход отражается в структуре языка, но наблюдается на многих уровнях грамматики. Таким образом, во многих языках мужское начало обычно считается универсальным, первичным, высшим и более высоким в категории «высшее», а женское начало — его вторичным, низшим и меньшим вариантом. Тот факт, что языки индоевропейского происхождения имеют две (романские и иранские языки) или три (славянские языки) категории рода, позволяет предположить, что система прототипов рода индоевропейских языков фактически состоит из трех категорий (женского, мужского и средний род). Например, наличие трехродных систем в мертвых языках латинском и новогреческом доказывает эту гипотезу (10, с. 33-34).

Результат. Тот факт, что господствующая в обществе идеология определяется преимущественно мужчинами, делает женщин пассивными и обрекает их жить на языке, определяемом мужчинами. Исследования с феминистской точки зрения на язык и гендерные отношения показывают, что женщины более склонны к флективным предположениям из-за приписываемого им чувства незащищенности. Их более мягкая и менее оскорбительная речь является продолжением ожидаемых от них социальных ролей. Яс-

но, что идея о том, что женщины говорят больше, чем мужчины, является преувеличенным утверждением, сделанным мужчинами, чтобы заставить женщин замолчать, что мужчины постоянно притесняют женщин с помощью языка и озабочены созданием женского образа, соответствующего патриархальной структуре.

Актуальность статьи. Исследование гендерной асимметрии в языке в новом направлении может принятаться актуальным.

Научная новизна статьи. Исследование и определение гендерной асимметрии в языке.

Практическое значение и применение статьи. Чтобы помочь студентам, учителям, исследователям и другим людям использовать инструменты, выделенные в статье.

Литература

1. Althusser, L. "Ideology and Ideological State Apparatuses" in Lenin and philosophy and other essays/ Translated from French by Ben Brewster. [Electronic resource] - New York-London: 1971. Monthly Review Press, 127–188. URL: <http://www.csun.edu/~snk1966/Lous%20Althusser%20Ideology%20and%20Ideological%20State%20Apparatuses.pdf>
2. Anders, Sari M. Beyond Masculinity: Testosterone, Gender/Sex and Human Social Behavior in a Comparative Context. *Front Neuroendocrinol*, 2013 - 34: p. 198–210. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0091302213000356>
3. Campbell, Lyle. *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. New York: Oxford University Press, 2000, 527 p.
4. Coates, J. *Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language*. London: Routledge 2015, 262 p.
5. Dixon, Robert M. W. *The Endangered Languages of Australia, Indonesia and Oceania*. Oxford: BERG, 1991.
6. Dunn, Michael. *Chukchi Women's Language: A Historical Comparative Perspective*. [Electronic resource] - *Anthropological Linguistics* 2000, №42: p. 305–328. URL: https://www.researchgate.net/publication/301350049_Chukchi_Women's_Language_A_Historical-Comparative_Perspective
7. Jespersen, O. *Language: its Nature, Development and Origin*. [Electronic resource] - New York: 2016. URL: <https://www.gutenberg.org/files/53038/53038-h/53038-h.htm>
8. Lakoff, George. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Illinois: The Univ. of Chicago Press 1990, 631 p. URL: <https://lecturayescrituraunrn.files.wordpress.com/2017/03/unidad-5-lakoff-women-fire-and-danger.pdf>
9. Liberman, S. J. *The Sumerian Loanwords in Old-Babylonian Akkadian*. Missoula. Montana: Scholar Press 1977, 642 p.
10. Mastropavlou, M., Tsimpli, I. M. The Role of Suffixes in Grammatical Gender Assignment in Modern Greek. *Journal of Greek Linguistics* 2011, №11. pp. 27–55. URL: https://www.academia.edu/631613/The_Role_of_Suffixes_in_Grammatical_Gender_Assignment_in_Modern_Greek_A_Psycholinguistic_Study
11. Spender, Dale. *Man-Made Language*. [Electronic resource] - London: Routledge & Keegan Paul 1980. URL: <https://www.marxists.org/reference/subject/philosophy/works/ot/spender.htm>
12. Tannen, D. *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. [Electronic resource] - New York: William Morrow, 1990. URL: <http://www.frankjones.org/sitebuildercontent/sitebuilderfiles/tannen.pdf>
13. Totman, C. *A History of Japan*. New Jersey: Wiley-Blackwell 2005, 720 p.
14. Trudgill P. J. *The Social Differentiation of English in Norwich*. England: Cambridge University Press 1974, 222 p.
15. Yule, G. *The Study of Language*. [Electronic resource] - Cambridge University Press. 2020 – 286 p. URL: http://sintak.unika.ac.id/staff/blog/uploaded/5811996202/files/george_yule.pdf

16. Wu, Ke & Childers, D. G. Gender Recognition from Speech. Part 1: Coarse Analysis. [Electronic resource] - The Journal of the Acoustical Society of America 1991, 90 (4): 1828-1840. URL: <https://citeseerx.ist.psu.edu/document?repid=rep1&typepdf&doi=a9008284e4346387d6d0f60a16a58cb1742d4102>

Q.Q. Babayeva

Dildə gender asimmetriyası

Xülasə

Dildə cinsiyyətçilik həmişə açıq şəkildə özünü göstərmir. Bu ifadələr gündəlik söhbətlərə o qədər köklənmişdir ki, cinsiyyətçi olduqları bilmədən işlədilir. Bərabərsizlik dilin xas struktur xüsusiyyətidir. Bundan əlavə, bəzi ifadələrin cinsiyyətçi olduğu bilinmə və onlar bu vəziyyətdən xəbərdar olsalar da, ya cəmiyyət tərəfindən təbii qəbul edilir, ya da cinsiyyətçi olması o ifadələri işlədənlər üçün problem yaratmır. Cinsiyyətçi olduğu üçün üstünlük verilən ifadələr və deyimlər vardır. Bu baxımdan, qadınlar doğulduğu andan kişilərin sözlərini eşitməyə başlayır. Natiqlərin başqa qadınlar olması bu vəziyyəti dəyişmir. Dil və mədəniyyət kişilərin istehsal etdiyi sahələr olduğundan, danışanın cinsi qadın olsa belə, danışan kişidir.

G.G. Babayeva

Gender asymmetry in language

Summary

Sexism in language is not always explicit. These expressions are so ingrained in everyday conversation that they are used without realizing that they are sexist. Inequality is a characteristic structural feature of language. In addition, if it is known that some expressions are sexist, and they are aware of this situation, it is either taken for granted by society, or the fact that they are sexist does not cause problems for those who use these expressions. There are expressions and sayings that are preferred because they are sexist. In this regard, women begin to hear men's words from the moment of their birth. The fact that other women are the speakers does not change the situation. Since language and culture are fields created by men, the speaker is a man, even if the speaker's gender is female.

Redaksiyaya daxil olub: 01.05.2023